

Sept 12/910

28/C VII



El Diputado a Cortes  
por

Dña Cecilia Ferralde  
a Fernandez Shaw

Muy querido amigo:  
He recibido las afectuosas  
cartas de V. y de Carlos;  
pueden creer que cuando  
olvida de cuanto a V. se  
refiere, pensar imposible  
precipitar los sucesos, aun  
cuando la voluntad sea  
muy grande.

Habiendo largo rato con  
Jurdicia, quien realmente  
quiere mucho a Carlos, pero  
este no quiere dar oprimidos;

habiendo dejado de verlo  
hace bastante tiempo; es  
enemigo de medicina e  
inyecciones sobre todo. La  
su calificación es perniciosa,  
no inclino a un cambio  
radical de vida, en su  
parte a algun tiempo una  
que de comer, dormir, pre-  
sunt y no darse nada  
de otro.

Hay que esperar a  
fuerza, en cuanto llegue  
hablaré con él y haré  
un viaje a Cercedilla, pero  
en privado por Carlos se  
prepare a cumplir el plan  
que le fijen, aunque a le  
gusto, de asi restar a le

salut. De un ferme  
voluntat depende tota  
ella ho de ser la salvadora  
ajudada per la ciència.

Si V estime que una  
carta pueca servir a Carls,  
que la tinga per seya: si  
no la cree convenient,  
digame intoner en que ter-  
minen dies escriviste para  
que no se excite y tinga  
un pou de pacencia.

Dentre d'un mes  
deu dir si V hi es factible  
com esperar, la impressio  
d'un an l'alm pequeiu,  
y la condicione.

He intere de veure  
Carls: el potre este  
preocupado y deseno de  
ser inter.

Escribo a V tan  
pronto com tinge algo  
definitiu que dirli:  
saluda carinosa a  
Carls y felicitarlo y  
comunicarlo a festines  
per tota la ci. Vany  
un dia y le arcau

el 17  
P. J. J. J.

Hevia un amari en creant  
d'esperanza.





Muy Señor mío

He recibido su favorcida con el papel de contrato, y hallando en ella ciertas ventajas para mí, que para V. serian enojosas me ha parecido, en mis mezquitos alcances poner la que remito a V. y me parece mas sencilla y mas clara. - Siento mucho que se imprima por entregas, tanto que no se le pueda a V. ponderar, por muchas razones y porque desdesea la publicacion, mucho mas, cuando se compare de muchas articulas, entre las que las hay sueltas, quedando casi siempre contadas y con un corto plazo para la siguiente entrega. Asi, si es, que no halla V. en ella una decidida y grande ventaja, la agradeceria en el alma, que porrasen mis articulas desde luego un tomo, y si no, tendré paciencia. Espero que quedará V. satisfecho de las modificaciones que he hecho -



No puedo expresar á V. todas mis  
gratitudes por su suma complacencia  
agradada de las <sup>mas</sup> felices de las susceali-  
dades, en haber tenido la bondad y  
esplacencia de buscar, recoger, y encua-  
derna las articulitos que me pedian  
Lichman, que he recibido en mi casa sin  
desprenderme del unico ejemplar  
que tenia. En cambio envio á V.  
un articulito util para sus herbarios  
de Hierro. caniles. con la pataca pre-  
suntiva de que le pueda ser agradable.

La casa de V. de Sevilla, ha recogido  
los 249 ejemplares de Volgaridad y ab-  
soluta que tenia alvarez. Las demas estan  
en mi casa, y cuando V. disponga las  
pueden recoger, mientras antes mejor;  
de Francia me las piden varias li-  
brerias, pero no sé á quien enviarlas  
mientras antes las recoja V. mas se  
lo agradeceré. —

Si hemos quedado conformes en  
el contrato V. me dirá á quien  
entregó el paquete de originales, y  
cuando V. los tenga en su poder,  
siempre será, y no antes, que con  
un recibo mio, recoja, si á V. le  
parece, D. Daniel Macpherson en-  
cargado en eso de las negocias de  
mi sobrina, de cantidad estipulada.

Ayer me mandó á decir el encargado  
de V. aquí, si queria 30 duros por el  
museo. Contesté que no - y aunque me  
quiere tener en mi posesion el  
libro, como no venda para tomar un  
dia gracias, no trato de quemar sin  
saber que vale cada V. vendalas  
por 600. —

Reitero á V. las gracias y mis expre-  
siones de aprecia y simpatia.

De V. su mas afecto y S. S.

D. S. M. B.

20 Julio 1862

Fernan Caballero







La Laguna Agosto 2  
 Sr. D. Cecilia Hurtado  
 de Fernandez Shaw

Muy querida amiga: por  
 sabe escribir por este correo  
 largo carta, cubriendo un  
 tan camino del 18, que me  
 causo verdaderamente alegría por  
 sabe V cuanto los quiero y  
 con presenten, mas todo lo  
 de V, pero la muerte de un  
 adorado hermano. Que su mi  
 do se hoy me la transformacion  
 en terminen por mi cabeza  
 10 meses de trabajo; i en ya  
 avanzado edad esto golpe  
 ion terrible; en la unica  
 hermano que me quedaba y  
 siempre con haberme querido  
 espantosamente

Cuando me referen le dedican  
largos volúmenes por su noble  
debenida caridad; entre  
tanto bendigo e digo que le  
de clases muy tan buenas,  
promoviendo a V. mujer  
fuerte del Evangelio

A Fullerton, quien es  
un niño bueno; fui amigo  
muy íntimo de Manuel Pal  
dano, y apezar a la hija  
y futuro de un tan querido  
e incomparable Fullerton  
el cariño por profic. En  
padre de ambos; me dan  
la columna felicidad

No puedo más; hablo  
por: e tocan la guerra  
nada en verdadera invasión  
de amor

González



recepcion de un articulo enmendado por  
ellos de Paris (toda se sabe) sumo  
si no les bastase un idioma para  
designarme con la convida en  
los salios y tan espontanea bien  
en el corazon - Mis contrarios y ene-  
migos son, la discusion y el blonben  
paraneo, pero nada, nada semejante  
a la del Constitucional de esa han  
hecho. Asi por Dios duplico a V. of.  
ceside que para nada me se nombra! se  
lo niego! - mire V. of. solo nombra  
basta para of. eso mis creencias per-  
gucidases tomaro que of. insultarme  
asi se lo dije a Tenorio of. fue el que  
contó mi entrevista con los Reyes y  
Sobino - of. la peca en sus periodicos,  
la of. me descubrió y con razon, pues  
ayunas lo viví la Discusion y a su  
critica - No - no. Dejenme V. en mi sa-  
lidad, silencio, y paz of. es lo solo que  
ambiciono y deseo. -

mañana escribiré a V. mas  
al enviarte las 2 memorias of.  
faltan sea mas apceta y mas  
Mire V. of. falta en S. P. -  
lo of. llamamos 1<sup>ra</sup> parte. S. P. P.  
La capilla de la Virgen  
del Excmo. of. publicó Reson Cadellero  
27. No. 62 of. en su  
periodico del proo. Taxis

V. tiene alla la abmohadita  
esta en el mismo pliego con  
otra traducción - si V. no le  
palla se la enviaré -

Muy Tenor mio C. VII/29



Por fin he recibido carta de V. lo  
que he celebrado mucho, por mas que  
se interesa V. en la impresion de mi  
tomo religiosa y no lo tiene entrega-  
do a otras manos. - No he remitido  
a V. los Ejemplas, porque desde que  
escribí a V. y se agravo mi suada  
la he estado tratando con sus hijos y  
otras, hasta su muerte que nos ha  
dejado a todas muy afligidas -

Es preciso colocar antes del arti-  
culo sobre la primera Comunion la  
advertencia que remito a V. y que  
yo creo tenia V. en sus pados. - La  
señalo con tres cruces. - No me han  
dejado tiempo sino para copiar  
se remitire a V.  
un ejemplo mañana o pasado  
esto es el 6 y el 8. que faltan



Lo demás no creo que cause tanta  
gracia, aun que no me despreciaré  
en remitírselo. -

Lo deseo recibir aquí el importe  
del mesado, sino q' sea entregado  
en casa á D. Daniel Maepherson  
de mi parte - pues mi sobrino  
Thomas Osborne (cuyo agente en  
Cadix es el primer) es el q' me  
corre con mis costas enteras.

Infinitamente agradezco á D. que  
me quiera dedicar un si se puede  
recuerdo en la Gaceta - verdad  
es, que Cadix, debia ménos ser  
simpatía á la pintura de los sus-  
tumbres andaluces, y á la q' con  
tanto amor he hablado siempre  
y he pintado á Cadix, como nadie  
lo ha hecho - Pero ella no es así -

El Constitucional de Cadix y  
sus Redactores, son los mas

enemizadas enemigos míos,  
y digo míos, pues han pasado  
por cima de mis pobres escritos  
que son del dominio del público y  
de la crítica, sus punzantes tiros  
empuntados con la mentira  
y la falsedad y casi perdona publicidad  
de una de esas catástrofes q' matan  
y destruyen un grado q' se elavasen  
en mi impetig corazón - Tenga  
el consuelo de que esta causa tal  
indignación en todas las coragones  
nobles y honradas, empujando por  
los angelicales q' están en el pa-  
sado de S. Telmo, que excitó a vean-  
tas personas me quieren, y son gra-  
cias á Dios bastantes, para q' me  
se olvidasen este maestro de adu-  
sete agrobía inferido, si una per-  
sona inocente q' en su vida ha  
servido á nadie. - Tiene una tra-



30  
C+III  
FERNANDEZ-SHAW  
ARCHIVO

Lima, Perú Marzo 1/1924

Dr. Cecilia Huvala de Fenwick  
Phaw.

Ver con gusto que la pequeña  
se afeitó, le cogió la entera  
bueno, animados los pare  
que hagan valer sus pocas  
facultades: si Cecilia ha  
escrito algo, mandéle por mí:  
muchos cariños de Fernando  
y un gran abrazo

Me fui con ira a Madrid, pero  
tuvo 80 años cumplidos, está  
cuyo: sin embargo, si Diego  
y Fernando van este año, me  
vino a ello, mi primer visit  
con gran P. ¡qu alegría!  
Fernando hace suya todas  
una palabra de cariño, todo  
un voto por la felicidad de V.  
de literatura se ocupa muy poco.  
le caso de mucho trabajo y  
sabe lo aficionado que es ella  
a tener todo muy en orden  
además aquí hay poco ambiente  
de intelectuales, artísticos

Mi muy querida amiga:  
hace muchos tiempos que no tengo  
alegría igual a la que me produjo  
su cariñoso e interesante carta del  
19 feb: como ni de otro día, como  
habían quedado en cuenta que  
estaba preocupada, pues como  
100 para mi familia muy  
querida, es un silencio e inter  
silencio. Aquí los cueros andan  
mal, Fernando, se piensan cartas  
e docenas: en lo porvenir me  
interesa tanto tiempo sin noticias  
todas las de V. y un hijo me pesa  
de cerca, tengo siempre  
la mala conciencia de no haber  
sus regalos me han



conmovido muy respetar brevemente  
y felicitar. ¡ Bien merecido  
de Amie V. ¡ Dios la ha  
premiado con esos hijos tan  
sinceros e inteligentes, que tan  
honrosamente cumplen con  
su deber. ¡ Bien es la  
lección en V. la mujer fuerte,  
le madre ideal. Toda la  
admiración de ella es poca.  
V. es la circunstancia más  
aflictiva posible, empujando  
con esas valerosas abnegadas  
el timón del barco que se  
hundía, sacando a flote  
a esos seres por honor y  
provenir. ¡ Que gloria!

Me recomiendo, y jama  
olvidaré Carlos la bendice  
a V desde el cielo y pide  
todas las días por esa familia  
modelo sobre la tierra

Comprendo el encanto con sus  
cuatro amplios y sublimes  
del amor a un padre, ¡ Dios  
bendiga a todos y premie  
en todo terreno a tan  
buenos, trabajadores e im-  
perables hijos, y a la digna  
y dulce compañera que han  
alegrado sus hogares.

Ahora entra la universidad:  
suillemos centenas en el Gran  
y que una base. ¡ digas por me  
viendo lo que hay, impreso, de  
que de la obra primera obra,  
tan gloriosamente aplanada  
en que se veían Carlos  
y Juan Antonio. ¡ Tanto  
en que trabaja. ¡ Cuanto gran  
felicidad en un matrimonio.  
en que periodo escrib. Daniel  
cuando de batalla me dé un  
servir profusos



Me hijo es muy feliz, en marido  
es una eminencia medica, un  
hombre de gran valor, lo quiere  
mucho, lo quiere en 7 hijos,  
que la considero como una  
Madre: la felicita por que  
ya, ya en persona la adora.  
Después está en brillante posición,  
de manera que en un año causó un  
de diez y seis e Din por todo.  
El país es hermoso y  
el clima admirable; ve hoy  
mucho; el termómetro en  
baja de 18 grados, y va un  
mucho en vago en primavera.  
Deseo ayudar en hermano  
de Carlo, de lo que tengo tan  
bien venidos. La gracia  
de un inolvidable hermano  
Damián. Hace algún tiempo  
me voy a Madrid, me  
cruce en deterrado,

Haber el día pasado me  
encantaba ir a Leroy, pero  
nada ni buena hermana,  
ni otros platos, que con  
pare mi, como un hijo  
entre otros mejo en la  
Comunidad, y esto en Beza  
ca. Mi hijo en el Liceo,  
muy contento, trabajamos  
mucho; su mujer un angel  
y Anne I. miia, y al varón  
y Ann. bucan como un tel  
gusto: tengo la pena de  
un cordón.

Adios, amigos, tengo un  
festivo, Guignon le envío  
un cariñoso saludo, pare  
mi hijo, y una ni verda  
dosa afeto, y un feliz  
amigo, que me la quiere  
, aduim que un día  
vejo  
y. Lejos  
pueden los días vejo por Carlos







Muy Señor mío

He recibido las puestas, y se pe-  
 roracida - cuando lo 8. las primeras son  
 regidas aunque muy mal, pero no sé  
 hacerla como la correspondiente; pero que  
 espere podrán comprenderse, Hay que-  
 sas palabras mudadas, una sobre toda  
 que sea por ignorancia u malicia, para  
 una indecencia que es menester sermo-  
 uidad para que se entienda; es en  
 la pagina 34. -

Los epigramas estan muy mal puestos.  
 Deben ponerse todos en letra pequeña  
 como el primero, y que no ocupe toda  
 el ancho del papel sino parte para que  
 no se confunda con el original y se  
 pronuncie de este, no solo con un es-  
 pacio blanco, sino con una raya  
 negra - He borrado el nombre de  
 T. C. - inútilmente repetido



No se que equivocacion he tenido  
con la del nombre - Lo es una  
y debe ponerse, despues de la re-  
lacion - He encerrado en un sea-  
lita las palabras mal puestas  
y las he escrito bien al margen -

Los Padres Capuchinos con mi  
sacrificios han impreso la obra  
de la que mando a S.<sup>ta</sup> en su name  
con prospectos por si por caridad  
y desasion quiere repartirlos  
y proporcionarles alguna venta  
pues es para sustentar la comenida-  
cion de Sr.ay Diego de Cariz-

Escriba a S. convenientemente de  
prisa porque tengo a una su-  
mada mia mandada saca-  
rentar y me voy alla. Dis-  
~~ciplase S. de una persona que~~

se diese a Puerto rico y que  
siera encargasse de llevar alli  
unos abanicos que me han  
encargado, mucho le agrade-  
ceria que me ~~lo avisara~~.

De S. con mas afecto amigo  
y Y. Y.

D. Y. M. B.

Tomasa

Edp. Agosto

Como verá S. por la fecha, hay 4 meses  
que escribi esta carta. Y. pensé haber  
incluido en un paquete de pruebas,  
y Y. con gran sorpresa mia me hallé  
el otro dia en una de las cajonitas de  
mi mesa de escribir! Por desgracia  
cuanto digo en ella, ya es tarde para  
Y. ser enviada y quedaran las epi-  
gramas del modo inusitado y necesi-  
me en Y. se han puesto. Deseo  
saber si el Museo se ha vendido ó no



J E

C-VIII

31



Fernan Caballero suplica al Sr. Don

Eduardo Gaudier que haga presente al Señor go-  
bernador de la Provincia, toda la gratitud que  
le han inspirado su piedad atenciosa que ha tu-  
nido en enviarle la hermosa Brevia del Viaje  
de S. S. M. M. redactada e impresa en esa y su  
resumen que es de inapreciable valor.